hogeita

Dans un monde en mouvement, les arts ne cessent d'évoluer et d'explorer de nouvelles voies. L'Institut Culturel Basque (ICB), dans sa mission d'accompagnement des projets de création, a souhaité soutenir significativement l'émergence des idées et des pratiques qui dessinent le paysage culturel actuel et à venir. Les jeunes créateurs étant tout particulièrement ceux qui génèrent les tendances innovantes, l'ICB a mis en place les moyens nécessaires au développement de leurs travaux à travers l'appel à projets Hogei'ta Arts Visuels les encourageant à réinterpréter des éléments de la langue et de la culture basques. Ce sont finalement les projets présentés par Bertrand Dezoteux et Nader Koochaki Etxeberria qui ont été choisis par un jury de professionnels. Leurs créations sont exposées avec l'aide de la Ville de Bayonne et du Musée basque et de l'histoire de Bayonne que nous remercions chaleureusement.

hogeita

Etengabe aldatzen ari den mundu honetan, arteak beti garatzen ari dira eta bide berriak ikertzen dira. Sorkuntza egitasmoen laguntzeko daukan misioaren karietara, Euskal kultur erakundeak (EKE) gaurko eta biharko kultura paisaia margotzen duten ideien eta praktiken sorrera suharki lagundu nahi du. Gazteak joera berritzaile horien lehen sortzaileak izanez, EKE beren egitasmoen garatzeko tresnak antolatzen aritu da epe luzerako Hogei'ta Arte bisualak deialdiaren bidez, helburu berdinarekin : euskal kulturaren eta euskararen osagai batzu ber-interpretatu. Azkenean profesionalez osaturik epaimahaiak Bertrand Dezoteux eta Nader Koochaki Etxeberria artisten lanak hautatu dituzte. Bakoitzaren sorkuntzak Baionako hiriaren eta Euskal Museoaren laguntzari esker erakutsiak dira eta horretarako bihozberoz eskertzen ditugu hemen.

CARRÉ
de 13h00 à 18h30, sauf lundis et jours fériés.
9 rue Frédéric Bastiat
Entrée libre

MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE DE BAYONNE
de 10h30 à 18h00, sauf lundis et jours fériés.
37 quai des Corsaires

05 59 46 61 59

CARRÉ ARETOA
13:00etarik 18:30etara, salbu astelehen eta besta egunetan.
Frédéric Bastiat karrika, 9
Sartzea libre

BAIONAKO EUSKAL MUSEOA
10:30etarik 18:00etara, salbu astelehen eta besta egunetan.
Corsaires kaia, 37

05 59 46 61 59

XIMA-SCHNEIDER BAIONA - 05 59 63 06 34

EXPOSITION / ERAKUSKETA
07-12-2011 → 15-01-2012
BAYONNE / BAIONA

hogeita
arts visuels
arte bisualak

Bertrand Dezoteux
«Txerri»
LE CARRÉ

Nader Koochaki Etxeberria
«Scènes»
EUSKAL MUSEOA/MUSÉE BASQUE

www.hogeita.com

EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

BAYONNE

Bertrand Dezoteux

Bertrand Dezoteux est né à Bayonne en 1982. Diplômé du Fresnoy en 2008, il réalise des films qui mêlent science-fiction et documentaire, avec l'envie de chercher de nouveaux formats. Avec *Le Corso*, il s'essaye au documentaire animalier en 3D. Avec *Zaldiaren Orena*, il retrace l'exploration du Pays Basque par un robot allemand pendant la Seconde Guerre mondiale. Cette vidéo a été produite à l'occasion de l'exposition Dynasty au Palais de Tokyo et au Musée d'art moderne de la ville de Paris, en 2010.

Bertrand Dezoteux Baionan sortu zen 1982an. Fresnoy-ko diplomatua 2008an, zientzia-fikzioa eta dokumentala nahasten dituzten filmak egiten ditu, formatu berri batzu bilatzeko gogoarekin. *Le Corso*-rekin, 3Dko animalei buruzko dokumentalei ekin die. *Zaldiaren Orena*-rekin, Bigarren Munduko gerlan, Euskal Herrian zehar ibiltzen den robot alemaniar baten bizipenak kontatzen ditu. Bideo hori 2010eko Tokyoko Palazioko eta Pariseko Arte Modernoko Dynasty erakusketaren karietara ekoiztua izan zen.

« Txerri »

Txerri ["cochon" en basque, prononcer "tcherri"] est une vidéo qui met en scène l'arrivée d'un couple de cochons dans le village d'Irissarry.
Pour le tournage, Bertrand Dezoteux a sollicité la participation des habitants de la commune. Il y a effectué des repérages puis a rencontré les personnes qui y exercent une activité pour leur présenter sa démarche, leur proposer de figurer dans la vidéo, et leur demander de faire face à l'intrusion des cochons. Mais ces derniers furent absents au tournage. Réalisés en images de synthèse (3D), ils ont été modélisés et animés sur ordinateur, puis incrustés au sein des images filmées.
Lors de leur périple, les animaux virtuels visitent le bourg, et sont amenés à découvrir certains aspects de la culture locale : la musique, le chant, la danse, les chasseurs, la boucherie, la pelote. La vidéo adopte le point de vue de ce couple porcin, tantôt placide, tantôt implusif. Ils nous regardent, nous les humains, comme d'étranges créatures.

Txerri bideoak Irisarrira heltzen den txerri bikote baten ixtorioa kontatzen du. Filmazioarentzat, Bertrand Dezoteux-ek herritarren laguntza ukan du. Herrian zehar ibili da filmazioaren nondik norakoak aztertzeko eta bertan lan egiten duten pertsona batzuei bere proiektua aurkeztu, bideoan agertzea proposatu eta txerrien sartzeari buru egiteko galdetu die. Baina azken hauek ez dira filmazioan agertu. Sintesia iruditan eginak izan dira (3D), ordenagailuz modelisatuak eta animatuak izan dira, filmatu irudietan txertatuak izan aitzin.
Beren ibilbidean zehar, animale birtualek herri barnea bisitatu eta tokiko kultura ezagutuko dute : musika, kantua, dantza, ehiztariak, harategia, pilota. Bideoak, bikote horren ikuspegia erakusten du. Gu, gizon-emazteak, izaki bitxi batzu bezala begiratzen gaituzte.

Nader Koochaki Etxeberria

Nader Koochaki Etxeberria Donostian sortu da 1983an. Soziologian lizentziatua, formatu akademikoetatik aldendu eta bestelako adiera formulen bila, artearen eremuan lanean hastea erabaki du. Argazkia eta bideoa lantzen ditu orain, idazketa ere. Kultur agentziazioak burutzen ditu entseguaren nozioa bere lan eta metodoetara aplikatuz. Eremuak deialdian saritua delarik, *Ehizalerroak* egitasmoa garatzen du, Ingrid Buchwaldekin batera. 2010ean, Goierriko artistaren saria ere irabazten du. Egun, Astigarretan bizi da.

Nader Koochaki Etxeberria est né à Saint-Sébastien en 1983. Diplômé en sociologie, il s'éloigne du format académique à la recherche d'autres modes d'expression et décide de se lancer dans le champ de l'art. Il travaille maintenant dans les domaines de la vidéo et de la photographie ainsi que dans celui de l'écriture. Il élabore des agencements culturels en appliquant la notion d'essai à ses méthodes de travail. Lauréat du prix Eremuak, il mène le projet *Ehizalerroak* avec Ingrid Buchwald. Il a également remporté le prix de l'artiste du Goierri en 2010. Il vit aujourd'hui à Astigarreta.

« Scènes »

Scènes irudi multzo bat da eta oraino garatuko den obra bat bezala aurkeztua izanen zaizue. Artistak eraiki nahi duen egitura baten piezen disposizio partziala da, non ere sorkuntza bakoitzak bestearekin duen lotura norberak asmatuko baitu. Ondoko egunetan oraino osatua izanen den erakusketa honetan, mugimenduan den lengoaia batean mintzatzen zaizue Nader Koochaki. Obra bateratu batzu baino, adiera formula bat proposatzen dizue. Berak hautatu objektu batetarik abiatu eta, *Scènes* erakusketak metodologia bat alhan ezartzen du. Espazioaren eraldaketa bat begibistan ezarria da elementuen birkokapen soil baten ondorioz. Argazkigintzako momentu batetarik bideora pasatzerakoan, denboraren dilatazio entsegu bat agertzen da. Horrela, argazkia bazterrera utzi eta, ikuslea bideo instalazioa bilakatu den erakusketa baten aurrez aurre izanen da. *Scènes* kultura errepresentazioen dislokazioaz baliatu da, eta batzuetan berak ere lokadura horiek kitzikatu ditu. Fragmentu horien lehen erakusketa-instalazio hau proba bat bezala ikusi behar da.

Scènes se compose d'un ensemble d'images et se présente comme une oeuvre en cours de développement. Il s'agit d'une disposition partielle des pièces d'un ensemble à construire dont les relations existant entre elles sont à imaginer. Au moment de l'exposition d'un projet encore inachevé, c'est dans un langage en mouvement que l'on s'adresse à nous. A travers ce travail, Nader Koochaki Etxeberria propose davantage une formule énonciative plutôt qu'un ensemble d'oeuvres en tant que tel.
A partir du choix d'un objet, *Scènes* s'efforce à mettre en place une méthodologie. Une transformation de l'espace s'opère là-même par le simple repositionnement des éléments. En passant de l'instant photographique à la vidéo, il se produit une tentative de dilatation du temps. Ainsi, la photographie mise de côté, se trouve-t-on face à une exposition devenue installation vidéo.
Scènes s'est servi des dislocations de la représentation culturelle, allant même jusqu'à en provoquer certaines. La première installation de ces fragments constitue finalement un essai.